



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1252 NGÀY AUG 31, 2014 - CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THƯ MỤC VỤ



VÁC THẬP GIÁ THEO CHÚA GIÊSU

Trong thời gian gần đây, thế giới nói nhiều về đạo quân thuộc Nhà nước Hồi giáo Iraq và Syria (ISIS) hiện đang kiểm soát 25% lãnh thổ nước Syria và 40% nước Iraq. Chính sách của nhóm Hồi giáo này đối với những người Kitô hữu trong vùng họ chiếm đóng chẳng hạn như tại thành phố Mosul lớn thứ hai của Iraq là: Phải rời đi nơi khác hoặc cải đạo qua Hồi giáo hoặc chấp nhận đóng thuế bảo hộ, hoặc phải chết. Thế là hầu hết người Kitô hữu phải đi nơi khác lánh nạn, nhiều khi chỉ có bộ đồ mặc trên người. Và việc những người Kitô hữu bị bách hại ở nhiều nơi khác trên thế giới kể cả tại Việt Nam nhưng họ vẫn kiên cường sống đạo khiến chúng ta không khỏi nhớ lại lời của Chúa

Giêsu trong Bài Phúc âm ngày hôm nay: “Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mà theo Thầy” (Mt 16:24).

Trong đoạn Phúc âm Chúa nhật tuần trước, chúng ta biết được Thánh Phêrô tuyên xưng Chúa Giêsu là Đức Kitô, Con Thiên Chúa hằng sống và được Chúa trao cho quyền hưởng dẫn Hội thánh. Tuy nhiên, như trong đoạn Tin Mừng hôm nay kể lại, sau khi Chúa Giêsu báo trước về cuộc khổ nạn Ngài sẵn lòng chấp nhận theo thánh ý Chúa Cha thì Thánh Phêrô lại can ngăn đến nỗi Chúa phải nói rằng tư tưởng của Phêrô là do Satan xúi giục.

Thánh Phêrô thấy thật khó mà chấp nhận sứ mạng của Chúa Giêsu sẽ kết thúc với thập giá và chịu đóng đinh. Thánh nhân không thấy được tại sao sự đau khổ lại là điều cần thiết cho hành trình của người môn đệ Chúa Giêsu và vì thế điều dễ hiểu là thánh nhân khuyên Chúa hãy tránh xa cách kết thúc cuộc đời như vậy. Như đa số trong chúng ta, Thánh Phêrô đã không hiểu được vai trò của đau khổ trong kế hoạch cứu độ nhân loại của Thiên Chúa. Thánh nhân nghĩ rằng Vương quốc Thiên Chúa là vấn đề của quyền bính, thành công và vì thế Chúa Giêsu là Đấng Cứu Thế phải được hưởng vinh quang huy hoàng của trần thế. Thánh Phêrô vẫn chưa hiểu được tiêu chuẩn của Chúa Kitô không phải là tiêu chuẩn của danh vọng và đặc quyền mà một số người thuộc các giáo phái Kitô hiện vẫn rao giảng cái gọi là “Phúc Âm Thịnh Vượng” (*Gospel of Prosperity*) theo đó ai tin vào Chúa thì sẽ hết thất nghiệp, hết đau yếu, hết gặp khó khăn trong cuộc sống (!)

Điều rõ ràng là sống trong cuộc đời, ai cũng có lúc gặp khó khăn thử thách và đau khổ và đây là thực tế mà ai cũng phải trải qua đến nỗi chúng ta vẫn quen gọi cuộc sống trần gian là “thung lũng đầy nước mắt”. Thật ra, vấn đề đau khổ là đề tài muôn thuở mà con người thuộc mọi thời đại đều bàn đến. Đứng trước đau khổ, con người thường có sự lựa chọn hoặc tránh né, giả vờ như thể nó không tồn tại, hoặc

khóc lóc và nổi loạn chống đối ngay cả chính Thiên Chúa là Đấng tạo dựng con người. Nhưng là môn đệ của Chúa Giêsu, người Kitô hữu phải đón nhận lời dạy của Ngài, đó là đi theo con đường thập giá mà Ngài trải qua: *“Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mà theo Thầy. Quả vậy, ai muốn cứu mạng sống mình thì sẽ mất; còn ai mất mạng sống mình vì Thầy, thì sẽ tìm được mạng sống ấy”* (Mt 16:24-25). Như thế, người Kitô hữu muốn hiểu biết và yêu mến Chúa Giêsu thì phải hiểu biết và yêu mến thánh giá. Trong lúc gặp đau khổ, chúng ta nên nhớ rằng Chúa Giêsu chịu đóng đinh đang đồng hành để giúp chúng ta hoàn thành con đường thập giá, miễn sao là chúng ta hãy sẵn sàng đối diện với đau khổ trong lòng yêu mến Chúa và phó thác tất cả nơi Ngài.

Mỗi lần chúng ta bước vào Nhà thờ, chúng ta hãy nhìn lên thánh giá để xin Chúa ban cho chúng ta sức mạnh để bước theo Ngài đến cùng. Mỗi lần chúng ta tham dự Thánh Lễ là chúng ta kết hiệp với Chúa Giêsu dâng lên Chúa Cha tất cả cuộc sống của chúng ta như một ý nguyện sẵn sàng chấp nhận làm theo thánh ý của Thiên Chúa, ngay cả trong khi đau khổ.

Trở thành người Kitô hữu là một vinh dự nhưng là một vinh dự nhiều đòi hỏi bởi vì cách thức hành động của Thiên Chúa đi ngược với mong đợi của con người. Đó là con đường thập giá nhưng cuối cùng chúng ta tin rằng *“Lời rao giảng thập giá là một sự điên rồ đối với những ai trên đà hư mất, nhưng đối với chúng ta là những người được cứu độ, thì đó là sức mạnh của Thiên Chúa”* (1 Cor 1:18).

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 31-8: Chúa Nhật Tuần 22 Mùa Thường Niên năm A
 1-9: Thứ Hai, Thứ Hai trong Tuần 22 Mùa Thường Niên. Lễ Lao Động
 2-9: Thứ Ba trong Tuần 22 Mùa Thường Niên
 3-9: Thứ Tư, Lễ Thánh Grêgôriô Cả, Giáo hoàng và Tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhỏ
 4-9: Thứ Năm, Thứ Năm trong Tuần 22 Mùa Thường Niên.
 5-9: Lễ Chân phước Mẹ Têrêxa Calcutta.
 6-9: Thứ Bảy, Biệt kính Đức Mẹ
 7-9: Chúa Nhật Tuần 23 Mùa Thường Niên năm A. Có Thánh Lễ 12 giờ 30 chiều vì Niên học 2014-2015 bắt đầu.

Thông Báo



GHI DANH CA ĐOÀN THIẾU NHI SÊRAPHIM

Những phụ huynh nào muốn con em mình tham gia Ca đoàn Thiếu Nhi Sêraphim, xin vui lòng đến ghi danh ở Hội trường vào sáng Chúa nhật 31/8/2014 từ 10 am – 10:20 am. Các em sẽ tập hát từ 10:25 am – 10:55 mỗi Chúa Nhật. Sơ Hiền phụ trách chỉ nhận các em từ lớp 1 trở lên và là những em thích hát.

KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật cuối tháng 31/9/2014, Giáo xứ có buổi chầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho cá nhân, gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa dành cho mọi người.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 31/8/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Đức-Dung, 2033 Ash Hill, Carrollton, TX 75006. Điện thoại (469) 531-4980

* Chúa nhật ngày 7/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Minh-Yến, 766 Redwing Dr., Lewisville, TX 75067. Điện thoại (214) 938-6448

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

THÁNH LỄ & HỌP LIÊN MINH THÁNH TÂM THÁNG 9/2014

Kính mời Quý Vị Cố vấn và Quý Đoàn viên Liên Minh Thánh Tâm đến tham dự Thánh lễ thứ Sáu Đầu Tháng lúc 6 giờ 30 chiều ngày 5/9/2014 tại Nhà thờ và buổi họp hằng tháng lúc 9 giờ sáng thứ Bảy ngày 6/9/2014 tại Phòng họp của Giáo xứ bên Hội trường.

TẾT TRUNG THU / MID-AUTUMN FESTIVAL

Hội Phụ huynh sẽ tổ chức Tết Trung Thu cho các em vào tối thứ Bảy ngày 6/9/2014, từ 6 pm-9 pm. Chương trình gồm có pizza/hot dogs, bánh kẹo, múa lân và trò chơi cho các em. Đặc biệt, các em sẽ có cuộc thi làm lồng đèn (tại nhà) và sẽ có thưởng.

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ, cách riêng các Phụ Huynh, đến chung vui Tết Trung Thu với các em để giúp các em duy trì một trong những ngày hội vui truyền thống trong văn hoá Việt.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG VÀ GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN

Chương trình Giáo lý Dự tòng 2014-2015 sẽ được hướng dẫn sau Thánh lễ 9 giờ sáng mỗi Chúa nhật, bắt đầu từ Chúa nhật 24/8. Và Chương trình Giáo lý Dự bị Hôn nhân sẽ được tổ chức trong 2 cuối tuần liên tiếp gồm ngày thứ Bảy và Chúa nhật (4-5/10 & 11-12/10).

Những ai muốn ghi danh học Giáo lý Dự tòng (dành cho những ai muốn trở thành người Công giáo) và Giáo lý Dự bị Hôn nhân (dành cho những ai muốn thành hôn hoặc muốn hôn nhân được Giáo hội hợp thức hoá), xin vui lòng liên lạc với Cha Phaolô Nguyễn Tất Hải (972) 242-8360 hoặc Cô Hiền (972) 740-6597.

KHAI GIẢNG NIÊN HỌC 2014-2015

Chúa nhật ngày 7/9/2014 là Ngày Khai Giảng niên học 2014-2015. Lễ Khai giảng bắt đầu lúc 9 giờ sáng tại Hội trường. Sau đó, các phụ huynh sẽ có dịp tiếp xúc với Ban Giảng huấn để được biết về Chương trình trong cả năm học và những qui định của Nhà trường. Đặc biệt năm nay, Giáo xứ bắt đầu thành lập Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể để các em

có cơ hội sinh hoạt và được huấn luyện để trở thành những Kitô hữu gương mẫu theo tinh thần phục vụ của Chúa Giêsu Thánh Thể.

Ngoại trừ những ngày nghỉ, chương trình sinh hoạt Chúa nhật hằng tuần của các em trong năm học như sau: Giáo Lý (9 am); Ăn Trưa (10:15 am); Việt Ngữ (11 am); Thánh Lễ (12:30 pm); Thiếu Nhi Thánh Thể (1:45 pm – 3 pm).

Cũng xin nhắc nhở các Phụ Huynh hãy cho con em mặc đồng phục học sinh hoặc Thiếu nhi Thánh Thể khi đi học và nhớ đưa đón con em đúng giờ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

Theo yêu cầu của Đức Cha Kevin Farrell của Giáo phận Dallas, các giảng viên dạy giáo lý trong Giáo xứ phải có kiến thức về Kinh thánh, thần học, phụng vụ, cách thức giảng dạy cũng như phải có đời sống đức tin trưởng thành. Trong tinh thần đó, Giáo phận yêu cầu các giảng viên giáo lý (dạy cho trẻ em và người lớn) tham dự chương trình 150 giờ huấn luyện gồm nhiều môn học khác nhau để có thể có được Chứng chỉ (Certificate) trong vòng 5 năm.

Để tạo điều kiện thuận lợi cho các giảng viên giáo lý và những ai trong Giáo xứ muốn trau dồi kiến thức về đạo Công Giáo, Cha Giám Quản đã xin Giáo phận được tổ chức chương trình Giáo lý 150 giờ ngay tại Giáo xứ nhà, với hy vọng rằng nếu mọi người cố gắng tham dự 50 giờ/năm, thì sẽ có được Chứng chỉ trong vòng 3 năm mà thôi.

Chương trình Giáo lý 150 giờ sẽ được bắt đầu vào tối thứ Tư ngày 17/9/2014 từ 7 pm – 9:30 pm tại Lớp học bên Hội trường với môn Dẫn Nhập Vào Kinh Thánh (Introduction to Scripture) do Cha Giám Quản phụ trách. Để dễ dàng cho việc mua sách giáo khoa và sắp xếp lớp học, xin các học viên vui lòng điền đơn ghi danh có để trong giá (rack) đựng các mẫu

đơn đặt trong hành lang Nhà thờ và nộp lại tại Văn phòng Cha Giám Quản, chậm nhất vào Chúa nhật 14/9/2014.

Lệ phí cho mỗi môn học là 20 Mỹ kim (mỗi môn học tùy theo có thể kéo dài từ 5 tiếng đến 10 tiếng). Những giảng viên đang dạy Giáo lý trong Giáo xứ sẽ được hoàn trả 10 Mỹ kim cho mỗi môn sau khi đã hoàn tất mỹ mãn.

Nếu những ai không thể tham dự vào ngày thường, có thể ghi danh học vào ngày thứ Bảy tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX). Xin vào website dmhcg.org để biết thêm chi tiết.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 30/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 31/8

Lễ 9 AM: Gia đình Alan Phạm

Lễ 11 AM: Gia đình Christine Đỗ

** Thứ Bảy 6/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 7/9

Lễ 9 AM: Gia đình Quy Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Đình Thanh Vũ

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 24 tháng 8, 2014 đã nhận được \$6,362 (gồm \$5,386 trong bì thư và ngoài bì thư \$864 tiền dâng cúng của các em là \$112). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

gain what we lose. When we try to run our life our own way, we end up losing it to futility. Only God can free us from our ignorant and sinful ways. When we surrender our lives to God, he gives us new life in his Spirit and the pledge of eternal life. God wants us to be spiritually fit and ready to do his will at all times. When the human body is very weak or ill, we make every effort to nurse it back to health. How much more effort and attention should we give to the spiritual health of our hearts and minds!

The great exchange

What will you give to God in exchange for freedom and eternal life? Are you ready to part with anything that might keep you from following the Lord Jesus and his perfect plan for your life? Jesus poses these questions to challenge our assumptions about what is most profitable and worthwhile in life. In every decision of life we are making ourselves a certain kind of person. It is possible that

some can gain all the things they have set their heart on, only to wake up suddenly and discover that they missed the most important thing of all. Of what value are material things if they don't help you gain what truly lasts for eternity. Neither money nor possessions can buy heaven, mend a broken heart, or cheer a lonely person.

Losing all to gain all with Jesus Christ

A true disciple gladly gives up all that he or she has in exchange for an unending life of joy and happiness with God. God gives without measure. The joy he offers no sadness or loss can diminish. The cross of Jesus Christ leads to victory and freedom from sin and death. What is the cross which Jesus Christ commands me to take up each day? When my will crosses with his will, then his will must be done. Are you ready to lose all for Jesus Christ in order to gain all with Jesus Christ? ☐

WEEKLY MEDITATION

TAKE UP YOUR CROSS AND FOLLOW JESUS CHRIST!

Do you know the healing, transforming power of the cross of Christ? When Jesus predicted his passion his disciples were dismayed. Rejection and crucifixion meant defeat and condemnation, not victory and freedom. How could Jesus' self-denial, suffering and death lead to victory and everlasting life? Through his obedience to his heavenly Father's will, Jesus reversed the curse of Adam's disobedience. His death on the cross won pardon for the guilty, freedom for the oppressed, healing for the afflicted, and new life for those condemned to death. His death makes possible our freedom to live as sons and daughters of the living God.

The paradox of God's economy

There's a certain paradox in God's economy. We lose what we gain, and we

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG ~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses

NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TỰ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc **214-682-7683**

AMERICAN IMMIGRATION & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
- Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
- Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
- Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
- Thủ tục xin con nuôi

Đặc Biệt Có Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Tại Gia

LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**

Xin gọi lấy hẹn CELL: **214-717-7787**

3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry • American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHEP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)

- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
- Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown)

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cấ gia đình bệnh nhân mới

2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006

Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans

** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

FARMERS Insurance Group

Huey (Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, nghĩ Chúa Nhật.

L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell

972-899-6330 work

TRAN AIR CONDITIONING

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM



DAVID TRAN 214 783 2825

LIC#31482

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com